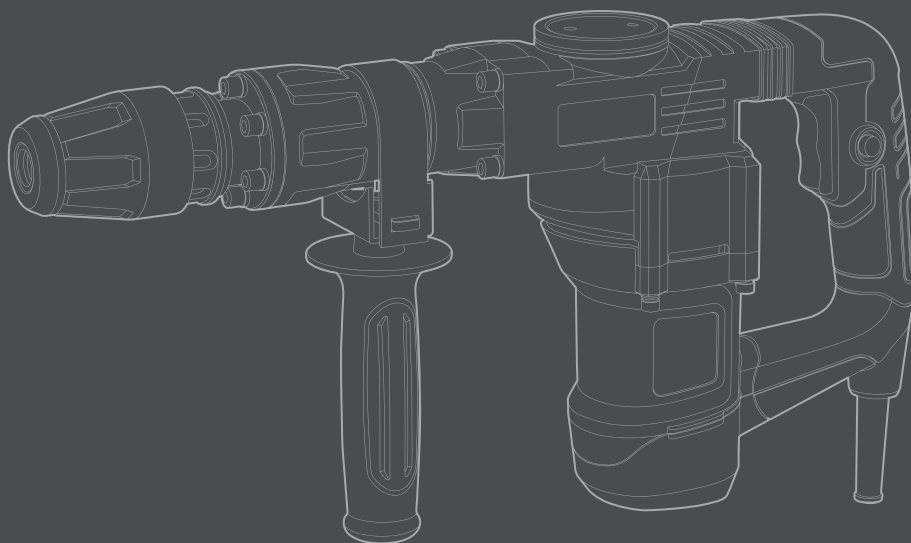


HYUNDAI
POWER PRODUCTS

**ELEKTRISCHE BREEKHAMER
HY-DH1300-12J
21001**

- NL** Handleiding
- EN** Instruction manual
- FR** Mode d'emploi
- DE** Gebrauchsanleitung



Nederlands	4
English	7
Français	10
Deutsch	13



• Verklaring van overeenstemming	19	Veiligheidsvoorschriften / Garantie en service
• Declaration of conformity		Safety warnings / Warranty and service
• Certificat de conformité		Avertissements de sécurité / Garantie et service
• Konformitätserklärung		Sicherheitshinweise / Garantie und Service

DISCLAIMER

HVI International B.V. stelt haar documentatie met de grootst mogelijke zorg samen. Desondanks is het mogelijk dat de inhoud onvolledig of onjuist is. Materialen, technische specificaties en visuele representaties van producten (foto's, illustraties) kunnen op elk moment zonder voorafgaande mededeling van HVI International B.V. wijzigen. Voor deze informatie geldt een voorbehoud van kennelijke specificatie- en typfouten.

Alle intellectuele eigendomsrechten van deze documentatie behoren toe aan HVI International B.V.. Het is niet toegestaan de inhoud van deze documentatie te verspreiden zonder uitdrukkelijke toestemming van HVI International B.V.. Het merkrecht van het HYUNDAI logo en aanverwante beeldmerken ligt bij HYUNDAI Corporation Holdings Korea en wordt gebruikt met toestemming.

HVI International B.V. compiles its documentation with the utmost care. Nevertheless, the contents may be incomplete or incorrect. Materials, technical specifications and visual representations of products (photos, illustrations) may change at any time without prior notice by HVI International B.V.. This information is subject to reservation of apparent specification and typing errors.

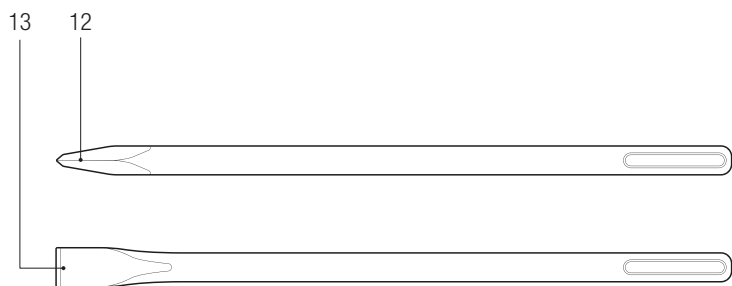
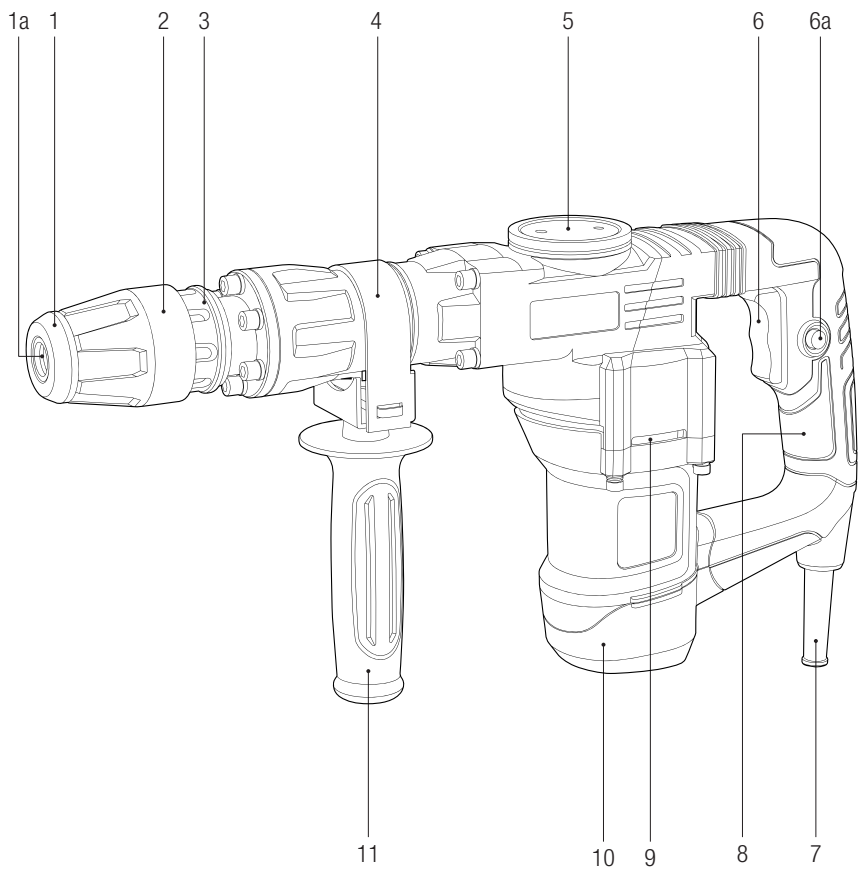
All intellectual property rights of this documentation belong to HVI International B.V.. It is not allowed to distribute the contents of this documentation without the express permission of HVI International B.V.. The trademark rights of the HYUNDAI logo and related logos belong to HYUNDAI Corporation Holdings Korea and are used with permission.

HVI International B.V. élabore sa documentation avec le plus grand soin. Il est cependant possible que le contenu soit incomplet ou inexact. Les matériaux, spécifications techniques et représentations visuelles des produits (photos, illustrations) peuvent à tout moment faire l'objet d'une modification sans communication préalable de HVI International B.V. Ces informations peuvent faire l'objet d'une réserve d'erreurs de spécification et de transcription apparentes.

Tous les droits liés à la propriété intellectuelle de cette documentation appartiennent à HVI International B.V. La diffusion du contenu de cette documentation sans autorisation explicite de HVI International B.V. n'est pas permise. Les droits de marque du logo HYUNDAI et des logos associés appartiennent à HYUNDAI Corporation Holdings Korea et leur utilisation doit faire l'objet d'une autorisation.

HVI International B.V. erstellt ihre Dokumentation mit äußerster Sorgfalt. Trotzdem kann es vorkommen, dass Inhalte unvollständig oder nicht korrekt sind. Materialien, technische Spezifikationen und visuelle Produktdarstellungen (Fotos, Zeichnungen) können von HVI International B.V. jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Diese Informationen stehen unter dem Vorbehalt offensichtlicher Spezifikations- und Tippfehler.

Alle geistigen Eigentumsrechte an dieser Dokumentation liegen bei HVI International B.V. Es ist nicht gestattet, den Inhalt dieser Dokumentation ohne die ausdrückliche Genehmigung von HVI International B.V. zu verbreiten. Die Markenrechte des HYUNDAI-Logos und der zugehörigen Logos liegen bei der HYUNDAI Corporation Holdings Korea und werden mit Genehmigung verwendet.



ELEKTRISCHE BREEKHAMER



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Het niet in acht nemen van waarschuwingen en instructies kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. Als dit product aan iemand anders gegeven wordt, dient deze gebruiksaanwijzing ook meegegeven te worden.



SCAN DE QR CODE



Voor standaard veiligheidsinstructies, garantievoorwaarden en informatie over het verantwoordelijk afvoeren van dit product, kunt u deze QR code scannen.

De volgende symbolen zijn relevant bij het gebruik van het product. Ze kunnen ook op het product en/of in deze handleiding getoond worden.



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.



Wijst op belangrijke informatie over het gebruik van de machine.



Lees de gebruiksaanwijzing en instructies.



Draag gehoorbescherming.



Draag een veiligheidsbril.



Trek de stekker uit het stopcontact.



Draag veiligheidsschoenen.



Draag werkhandschoenen.



Draag geschikte werkkleding.



Draag een stofmasker.



Houd omstanders op afstand.



Houd de machine altijd met beide handen vast.



Gevaar voor blootstelling aan elektriciteit.



Gevaar voor rondvliegende objecten.



Gevaar voor beschadiging van het netsnoer of verlengsnoer.



Beschermingsklasse II - dubbel geïsoleerd.



Niet gebruiken bij neerslag of in een vochtige omgeving.



Afvoeren volgens lokaal geldende richtlijnen. Niet bij het reguliere afval werpen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgesloten veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

VOOR UW VEILIGHEID

- Deze machine is uitsluitend goedgekeurd
 - voor gebruik conform de beschrijvingen en veiligheidsinstructies zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing;
 - voor breek- en beitelwerk in beton, steen, metselwerk en vergelijkbare minerale bouwmaterialen.
- De machine is niet ontworpen voor commercieel gebruik.
- De gebruiker is aansprakelijk voor letsel aan derden en/of schade aan hun eigendommen.
- De importeur/fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door wijzigingen die door de gebruiker aan de machine zijn aangebracht.

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen onder 8 jaar) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij er iemand aanwezig is die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, toezicht op hen houdt, of hen heeft uitgelegd hoe de machine dient te worden gebruikt. Kinderen mogen niet met de machine spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Gebruik de machine niet voordat ze volledig volgens de instructies gemonteerd en geïnstalleerd is.

- Gebruik de machine alleen bij daglicht of goede verlichting.
- Controleer voor gebruik altijd de conditie van de beitel. Zorg ervoor dat de beitel stevig vastzit.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met de beitel.
- Houd omstanders uit de buurt van de machine.
- Draag de machine alleen bij de handgreep en nooit met de vinger aan de aan/uit-knop.
- Gebruik de machine nooit op een ladder.
- Bewerk geen materialen die asbest bevatten. Asbeststof is kankerverwekkend.
- Gebruik de zijhandgreep voor betere controle over de machine.
- Schakel de machine onmiddellijk uit als ze tijdens gebruik vast komt te zitten.
- Oefen geen druk uit op de machine. Laat de machine het werk doen.

WITTE VINGER SYNDROOM (ZIEKTE VAN RAYNAUD)

Het veelvuldig gebruik van vibrerend gereedschap kan zenuwen beschadigen bij mensen van wie de bloedcirculatie is verstoord (bijv. rokers, diabetici). In het bijzonder vingers, handen, polsen en/ of armen kunnen symptomen vertonen zoals: pijn, tintelingen, steken, gevoelloosheid van het lichaamsdeel, bleekheid van de huid. Als u ongebruikelijke beperkingen opmerkt, stop dan onmiddellijk met werken en raadpleeg een arts. U kunt risico's aanzienlijk verminderen deze instructies te volgen:

- Houd uw lichaam, en in het bijzonder uw handen, warm bij koud weer. Werken met onderkoelde handen is de belangrijkste oorzaak.
- Neem regelmatig een pauze en beweeg uw handen om de bloedcirculatie te stimuleren.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer altijd of de elektrische voeding overeenkomt met de spanning aangegeven op het typeplaatje.

BESCHRIJVING

1. Beitelhouder
 - a. Opname
2. Vergrendelhuls SDS MAX
3. Verstelling voor de beitelstand
4. Stelring voor verstelbare handgreep
5. Smeervetdeksel

6. Aan-/uitschakelaar
 - a. Vergrendelknop voor continuegebruik
7. Netsnoer
8. Hoofdhandgreep
9. Ventilatie-opening
10. Motorunit
11. Zijhandgreep
12. Puntbeitel
13. Platte beitel

Verpakkingsinhoud

- Breekhamer
- Verstelbare zijhandgreep
- SDS MAX puntbeitel 18 x 350 mm
- SDS MAX platte beitel 18 x 350 mm
- Set reservekoolborstels
- Pot smeervet, 30 g
- Sleutel voor het smeervetdeksel
- Kunststof transportkoffer
- Handleiding

VOOR GEBRUIK



Trek voor het afstellen van de machine, of het plaatsen/wisselen van de beitel, altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

Zijhandgreep monteren

- Plaats en verstel de zijhandgreep (11) vóór gebruik. Zet de handgreep stevig vast en controleer dat deze tijdens het werken niet kan verdraaien.

Plaatsen van een beitel

1. Reinig de schacht en breng een dunne laag geschikt smeervet aan.
2. Trek de vergrendelhuls (2) naar achteren, steek de SDS MAX-beitel draaiend in de opname (1a) en laat de huls terugveren.
3. Controleer de vergrendeling door aan de beitel te trekken.

Verwijderen van een beitel

1. Laat de beitel afkoelen en draag handschoenen.
2. Trek de vergrendelhuls (2) naar achteren en neem de beitel uit de opname (1a).

Beitelstand instellen

1. Plaats de beitel en draai deze met de verstelling (3) naar één van de 12 posities.
2. Laat de ring terugkeren en controleer dat de beitelstand is vergrendeld.

GEBRUIK

In- en uitschakelen

Houd de machine altijd met twee handen vast.

- Druk de aan-/uitschakelaar (6) in om te starten en laat deze los om te stoppen.
- Druk de aan-/uitschakelaar (6) in en vervolgens de vergrendelknop (6a) om de machine ingeschakeld te vergrendelen.
- Druk kort op de aan-/uitschakelaar (6) om een vergrendelde aan-/uitschakelaar te ontgrendelen. De machine schakelt uit als de aan-/uitschakelaar (6) weer wordt losgelaten.



Oefen geen grote druk uit op de machine om te voorkomen dat de breekkamer ongecontroleerde bewegingen maakt. De beste resultaten kunnen worden verkregen door slechts lichte druk uit te oefenen.

Gebruik na langdurige opslag of bij lage temperatuur

- Laat de machine na langdurige opslag of bij lage temperatuur enkele minuten onbelast draaien, zodat het smeervet op bedrijfstemperatuur komt.

REINIGING EN ONDERHOUD



Trek voor het uitvoeren van onderhoud aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact.

- De machine vereist geen speciaal onderhoud.
- Houd machine en ventilatieopeningen schoon.
- Controleer de stofkap en voedingskabel regelmatig.
- Laat defecte onderdelen en koolborstels door een gekwalificeerde servicedienst vervangen.

Smering

De machine moet na iedere 50 bedrijfsuren worden gesmeerd.

1. Verwijder het smeervetdeksel (5) met behulp van de bijgeleverde sleutel.
2. Verwijder het oude smeervet met behulp van een zachte doek.
3. Breng een hoeveelheid nieuw smeervet aan (ca. 30 g).
4. Breng het deksel (5) weer aan.

Vervangen van de koolborstels

- De koolborstels moeten regelmatig worden vervangen. Om het elektrische circuit niet te

beschadigen, moeten steeds beide koolborstels tegelijkertijd worden vervangen.

OPSLAG

- Bewaar de machine in bijgeleverde koffer.
- Bewaar de machine niet bij hoge temperaturen waardoor olielekage kan optreden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning	V	220-240
Netfrequentie	Hz	50-60
Stekker	type	CEE 7/17
IEC-beschermingsklasse		II
IP-beschermingsklasse		IP20
Vermogen	W	1.300
Aantal slagen (onbelast)	min ⁻¹	3.900
Slagkracht	J	12
Beitelhouder		SDS MAX
Smeervet		transmissie, hars- en zuurvrij
Omgevingstemperatuur	°C	10-40
Gewicht	kg	6,5
Geluid en trillingen		
Geluidsdruk (L_{pA}) *	dB(A)	99
Geluidsvermogen (L_{WA}) *	dB(A)	104
Trillingen (a_h) **	m/s ²	21,5

*Onzekerheid K = 3,0 dB(A).

** Onzekerheid K = 1,5 m/s².

Wijzigingen voorbehouden. Specificaties kunnen zonder opgave van redenen worden gewijzigd.

ELECTRIC DEMOLITION HAMMER



WARNING

Read all safety warnings and all instructions, and save them for future reference. Failure to follow warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injury. If this product is given to someone else, this instruction manual should also be handed over.



SCAN THE QR CODE



For standard safety instructions, warranty conditions and information on responsible disposal of this product, please scan this QR code.

The following symbols are relevant when using the product. They may also be displayed on the product or be referred to in this instruction manual.



Denotes risk of personal injury or damage to the machine.



Denotes important information regarding the use of the machine.



Read the manual and instructions.



Wear hearing protection.



Wear safety goggles.



Unplug the power cord.



Wear safety shoes.



Wear safety gloves.



Wear suitable work clothes.



Wear a dust mask.



Always hold the machine with both hands.



Risk of exposure to electricity.



Danger of flying objects.



Risk of damage to the power cord or extension cord.



Protection class II - double insulated.



Do not use in precipitation or in a humid environment.



Dispose of in accordance with local regulations. Do not dispose of with regular waste.

SAFETY WARNINGS

When using the machine, always observe the enclosed safety warnings as well as the additional safety warnings.

FOR YOUR SAFETY

- This machine is approved solely
 - for use in accordance with the descriptions and safety instructions specified in this instruction manual;
 - for breaking and chiselling work in concrete, stone, masonry and similar mineral building materials.
- The machine is not designed for commercial use.
- The user is liable for any injury to third parties and/or damage to their property.
- Unauthorized modifications made to the machine rule out any liability on the part of the importer/manufacturer for damage resulting therefrom.

General safety information

- This machine is not intended for use by persons (including children under 8 years) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Children shall not play with the machine. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not use the machine until it has been assembled and installed completely according to the instructions.
- Only use the machine in daylight or with good lighting.

- Make sure that the mains cable does not touch the chisel.
- Keep bystanders away from the machine.
- Only carry the machine at the grip and never with the trigger actuated.
- Never use the machine on a ladder.
- Do not work materials containing asbestos. Asbestos dust is carcinogenic.
- Use the auxiliary handle for better control of the machine.
- Before use always check the state of the chisel. Make sure that the chisel is firmly fastened.
- Immediately switch off the machine if it jams during operation.
- Do not exert pressure on the machine. Have the machine do the work.

RAYNAUD'S DISEASE (VIBRATION WHITE FINGER)

The frequent use of vibrating power tools may damage nerves in people whose blood circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics). In particular, fingers, hands, wrists and/or arms may show some of the following symptoms: Pain, tingling, stabbing, numbness of body parts, skin turning pale. If you notice unusual impairments, stop working immediately and consult a doctor.

You can significantly reduce the risks by following these instructions:

- Keep your body, and in particular your hands, warm in cold weather. Working with undercooled hands is the main contributing factor!
- Take regular breaks and move your hands. This will stimulate your blood circulation.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION

1. Chisel holder
 - a. Chuck
2. SDS MAX locking sleeve
3. Adjustment ring for chisel position
4. Adjustment ring for adjustable handle
5. Grease cover
6. On/off switch
 - a. Lock button for continuous operation
7. Mains cable
8. Main handle

9. Ventilation opening
10. Motor unit
11. Side handle
12. Pointed chisel
13. Flat chisel

Package contents

- Demolition hammer
- Adjustable side handle
- SDS MAX pointed chisel 18 × 350 mm
- SDS MAX flat chisel 18 × 350 mm
- Set of spare carbon brushes
- Grease pot, 30 g
- Key for grease cover
- Plastic carrying case
- Instruction manual

BEFORE USE



Always first remove the mains plug from the wall socket before assembling the machine or placing/changing a chisel.

Fitting the side handle

- Fit and adjust the side handle before use. Tighten the handle firmly and check that it cannot rotate during operation.

Fitting a chisel

1. Clean the shank and apply a thin layer of suitable grease.
2. Pull back the locking sleeve (2), insert the SDS MAX chisel into the chuck (1a) while turning, and let the sleeve spring back.
3. Check the locking by pulling on the chisel.

Removing a chisel

1. Allow the chisel to cool down and wear gloves.
2. Pull back the locking sleeve (2) and remove the chisel from the chuck (1a).

Setting the chisel position

1. Insert the chisel and turn it using the adjustment ring (3) to one of the 12 positions.
2. Let the ring return and check that the chisel position is locked.

USE

Switching on and off

Always hold the machine with both hands.

- Press the on/off switch (6) to start, and release it to stop.

- Press the on/off switch (6) and then the lock button (6a) to lock the machine in the switched-on position.
- Briefly press the on/off switch (6) to release a locked on/off switch. The machine switches off when the on/off switch (6) is released again.



Do not exert great pressure on the machine to prevent the demolition hammer from making uncontrolled movements. The best results can be obtained by applying only light pressure.

Use after prolonged storage or at low temperature

- After prolonged storage or at low temperature, let the machine run without load for a few minutes so the grease reaches operating temperature.

CLEANING AND MAINTENANCE



Unplug the machine from the socket before performing maintenance.

- The machine requires no special maintenance.
- Keep the machine and ventilation openings clean.
- Check the dust cover and power cable regularly.
- Have defective parts and carbon brushes replaced by a qualified service centre.

Lubrication

The machine must be lubricated after every 50 operating hours.

1. Remove the cover from the lubrication point (5) using the supplied key.
2. Remove the old grease using a soft cloth.
3. Apply a quantity of new grease (approx. 30 g).
4. Replace the cover.

Replacing the carbon brushes

- The carbon brushes must be replaced regularly. To prevent damage to the electrical circuit, both carbon brushes must always be replaced at the same time.

STORAGE

- Keep the machine in the supplied case.
- Do not store the machine at high temperatures which may cause oil leakage.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Mains voltage	V	220-240
Mains frequency	Hz	50-60
Plug	type	CEE 7/17
IEC protection class		II
IP protection class		IP20
Power	W	1.300
No. of strokes (no-load)	min ⁻¹	3.900
Impact energy	J	12
Chuck		SDS MAX
Lubricant		gear grease, resin- and acid-free
Ambient temperature	°C	10-40
Weight	kg	6,5
Noise and vibrations		
Sound pressure (L _{pA}) *	dB(A)	99
Sound power level (L _{WA}) *	dB(A)	104
Vibrations (a _h) **	m/s ²	21,5

* Uncertainty K = 3.0 dB(A).

** Uncertainty K = 1.5 m/s².

Subject to change. Specifications may be changed without prior notice.

MARTEAU DE DÉMOLITION ÉLECTRIQUE



AVERTISSEMENT

Lisez toutes les mises en garde de sécurité et toutes les instructions, et conservez-les pour une utilisation future. Le non-respect des avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie ou une blessure grave. Si vous donnez cette machine à une personne, donnez-lui également ce manuel.



SCANNEZ LE CODE QR



Pour des instructions de sécurité standard, des conditions de garantie et les informations sur l'élimination responsable de ce produit, veuillez scanner ce code QR.

Les symboles suivants sont pertinents lors de l'utilisation du produit. Ils peuvent également être affichés sur le produit ou être mentionnés dans ce mode d'emploi.



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.



Informations importantes sur l'utilisation de la machine.



Lisez le mode d'emploi et les instructions.



Porter une protection auditive.



Porter une protection oculaire.



Débranchez le cordon d'alimentation.



Portez des chaussures de protection.



Portez des gants de travail.



Porter des vêtements de travail appropriés.



Portez un masque anti-poussière.



Tenez les personnes à distance.



Toujours tenir la machine à deux mains.



Danger d'exposition à l'électricité.



Danger d'éclats volants.



Danger de dommages au cordon d'alimentation ou à la rallonge.



Classe de protection II - double isolation.



Ne pas utiliser sous la pluie ou dans un environnement humide.



Éliminer conformément aux directives locales. Ne pas jeter avec les déchets ordinaires.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les avertissements de sécurité fournis ainsi que les avertissements de sécurité complémentaires ci-dessous.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

- Cette machine est exclusivement destinée - à servir conformément aux descriptions et consignes de sécurité énoncées dans la présente notice ;
- pour les travaux de démolition et de burinage dans le béton, la pierre, la maçonnerie et les matériaux de construction minéraux similaires.
- Cette machine n'est pas conçue pour un usage professionnel.
- L'utilisateur répond des dégâts subis par des tiers et leurs biens.
- Toute modification volontaire de la machine exclut toute responsabilité de l'importateur/du fabricant envers les dommages qui pourraient en résulter.

Consignes de sécurité générales

- Cette machine n'est pas prévue pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants de moins de 8 ans) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité d'une surveillance ou

d'une instruction préalable concernant l'utilisation de la machine. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

- N'utilisez pas la machine avant qu'elle ne soit montée et installée complètement selon les instructions.
- Utilisez la machine uniquement de jour ou avec un bon éclairage.
- Avant de l'utiliser, vérifiez toujours l'état du burin. Assurez-vous que le burin est bien fixé.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne touche pas le burin.
- Tenez les passants à l'écart de la machine.
- Ne portez la machine que par la poignée et jamais par la gâchette actionnée.
- N'utilisez jamais la machine sur une échelle.
- Ne travaillez pas sur des matériaux contenant de l'amiante. La poussière d'amiante est cancérigène.
- Utilisez la poignée auxiliaire pour mieux contrôler la machine.
- Éteignez immédiatement la machine si elle se bloque pendant le fonctionnement.
- N'exercez pas de pression sur la machine. Faites faire le travail par la machine.

MALADIE DE RAYNAUD (DOIGT BLANC VIBRANT)

L'utilisation fréquente d'outils vibrants peut endommager les nerfs chez les personnes dont la circulation sanguine est altérée (par exemple, les fumeurs et les diabétiques). En particulier, les doigts, les mains, les poignets et / ou les bras peuvent présenter certains des symptômes ci-après : douleur, picotement, douleur lancinante, engourdissement de certaines parties corporelles et pâleur de la peau. Si vous constatez des troubles inhabituels, arrêtez immédiatement de travailler et puis consulter un médecin. Vous pouvez réduire considérablement les risques en vous conformant à ces instructions.

- Gardez votre corps, notamment vos mains, au chaud par temps froid. Travailler avec des mains sous-refroidies est le principal facteur contributif !
- Faites régulièrement des pauses et bougez vos mains. Cela stimulera votre circulation sanguine.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si la tension mentionnée sur la plaque de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION

1. Porte-outil
 - a. Logement
2. Douille de verrouillage SDS MAX
3. Bague de réglage de la position du burin
4. Bague de réglage pour poignée réglable
5. Couvercle de graissage
6. Interrupteur marche/arrêt
 - a. Bouton de verrouillage pour fonctionnement continu
7. Câble d'alimentation
8. Poignée principale
9. Ouvertures de ventilation
10. Bloc moteur
11. Poignée latérale
12. Burin pointu
13. Burin plat

Contenu de l'emballage

- Marteau de démolition
- Poignée latérale réglable
- Burin pointu SDS MAX 18 × 350 mm
- Burin plat SDS MAX 18 × 350 mm
- Jeu de balais de charbon de rechange
- Pot de graisse, 30 g
- Clé pour couvercle de graissage
- Coffret de transport en plastique
- Mode d'emploi

AVANT UTILISATION



Débranchez toujours la prise avant de régler la machine ou de placer/remplacer le burin.

Montage de la poignée latérale

- Installez et réglez la poignée latérale avant utilisation. Serrez fermement la poignée et vérifiez qu'elle ne peut pas tourner pendant le travail.

Mise en place d'un burin

1. Nettoyez la queue du burin et appliquez une fine couche de graisse adaptée.
2. Tirez la douille de verrouillage (2) vers l'arrière, insérez le burin SDS MAX dans le logement (1a) en le faisant tourner, puis relâchez la douille.
3. Vérifiez le verrouillage en tirant sur le burin.

Retrait d'un burin

1. Laissez le burin refroidir et portez des gants.
2. Tirez la douille de verrouillage (2) vers l'arrière et retirez le burin du logement (1a).

Réglage de la position du burin

1. Insérez le burin et tournez-le à l'aide de la bague de réglage (3) jusqu'à l'une des 12 positions.
2. Relâchez la bague et vérifiez que la position du burin est verrouillée.

UTILISATION

Mise en marche et arrêt

Tenez toujours la machine à deux mains.

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (6) pour démarrer, et relâchez-le pour arrêter.
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (6), puis sur le bouton de verrouillage (6a) pour verrouiller la machine en position de marche.
- Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt (6) pour déverrouiller un interrupteur marche/arrêt verrouillé. La machine s'arrête lorsque l'interrupteur marche/arrêt (6) est de nouveau relâché.



N'exercez pas une forte pression sur la machine pour empêcher le marteau de démolition d'effectuer des mouvements incontrôlés. Les meilleurs résultats peuvent être obtenus en appliquant seulement une légère pression.

Utilisation après un stockage prolongé ou à basse température

- Après un stockage prolongé ou à basse température, laissez la machine tourner à vide pendant quelques minutes afin que la graisse atteigne la température de fonctionnement.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Débranchez la machine avant de procéder à l'entretien.

- La machine ne nécessite aucun entretien particulier.
- Maintenez la machine et les ouvertures de ventilation propres.
- Vérifiez régulièrement le cache anti-poussière et le câble d'alimentation.
- Faites remplacer les pièces défectueuses et les balais de charbon par un service après-vente qualifié.

Lubrification

La machine doit être lubrifiée toutes les 50 heures de fonctionnement.

1. Retirez le couvercle du point de lubrification (5) à l'aide de la clé fournie.
2. Retirez l'ancienne graisse à l'aide d'un chiffon doux.

3. Appliquez une quantité de graisse neuve (environ 30 g).
4. Remettez le couvercle en place.

Remplacement des balais de carbone



Le remplacement des balais de carbone ne doit être effectué que par un service autorisé.



Vérifiez toujours le niveau d'huile après le remplacement des balais de carbone.

- Les balais de carbone doivent être remplacés régulièrement. Afin de ne pas endommager le circuit électrique, les deux balais de carbone doivent toujours être remplacés en même temps.

RANGEMENT

- Conservez la machine dans la mallette fournie.
- Ne stockez pas la machine à des températures élevées qui pourraient provoquer des fuites d'huile.

DONNÉES TECHNIQUES

Tension secteur	V	220-240
Fréquence secteur	Hz	50-60
Fiche	type	CEE 7/17
Classe de protection IEC		II
Classe de protection IP		IP20
Puissance	W	1.300
Nombre de courses (sans charge)	min ⁻¹	3.900
Puissance de frappe	J	12
Mandrin		SDS MAX
Lubrifiant		sans résine et sans acide
Température ambiante	°C	10-40
Poids	kg	6,5
Bruit et vibration		
Pression sonore (L _{pA}) *	dB(A)	99
Puissance acoustique (L _{WA}) *	dB(A)	104
Vibration (a _h) **	m/s ²	21,5

* Incertitude K = 3,0 dB(A).

** Incertitude K = 1,5 m/s².

Soumis à modifications. Les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

ELEKTRISCHER ABBRUCHHAMMER



ACHTUNG

Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen und bewahren Sie sie für zukünftige Verwendung auf. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Wenn dieses Produkt an jemand anderen weitergegeben wird, sollte diese Gebrauchsanweisung ebenfalls mitgegeben werden.



SCANNEN SIE DEN QR-CODE



Für Standard-Sicherheitshinweise, Garantiebedingungen und Informationen zur verantwortungsvollen Entsorgung dieses Produkts scannen Sie bitte diesen QR-Code.

Die folgenden Symbole sind relevant bei der Verwendung des Produkts. Sie können auch auf dem Produkt angezeigt oder in dieser Gebrauchsanleitung erwähnt werden.



Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung der Ausrüstung.



Wichtige Informationen zur Verwendung der Maschine.



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung und Anweisungen.



Gehörschutz tragen.



Augenschutz tragen.



Das Netzkabel abziehen.



Sicherheitsschuhe tragen.



Arbeitshandschuhe tragen.



Geeignete Arbeitskleidung tragen.



Staubmaske tragen.



Andere Personen fernhalten.



Die Maschine immer mit beiden Händen festhalten.



Gefahr der Einwirkung von Elektrizität.



Gefahr durch herumfliegende Teilchen.



Gefahr der Beschädigung des Netzkabels oder Verlängerungskabels.



Schutzklasse II – doppelt isoliert.



Nicht bei Regen oder in feuchter Umgebung verwenden.



Gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen. Nicht über den Hausmüll entsorgen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie beim Gebrauch der Maschine immer die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise.

ZU IHRER SICHERHEIT

- Die Maschine ist ausschließlich bestimmt
 - zur Verwendung entsprechend der in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweise;
 - für Abbruch- und Meißelarbeiten in Beton, Stein, Mauerwerk und vergleichbaren mineralischen Baustoffen.
- Die Maschine ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert.
- Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Importeurs/Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern unter 8 Jahren) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, es sei denn, sie wurden von einer verantwortlichen Person bei der Benutzung der Maschine beaufsichtigt oder für Ihre Sicherheit instruiert. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Reinigung und Wartung dürfen

nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, bis es vollständig gemäß den Anweisungen montiert und installiert wurde.
- Gebrauchen Sie das Werkzeug nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch immer den Zustand des Meißels. Stellen Sie sicher, dass der Meißel fest sitzt.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht mit dem Meißel in Berührung kommt.
- Halten Sie Außenstehende von dem Werkzeug fern.
- Tragen Sie das Werkzeug nur am Griff und niemals mit aktiviertem Auslöser.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf einer Leiter.
- Arbeiten Sie nicht an asbesthaltigen Materialien. Asbeststaub ist karzinogen.
- Benutzen Sie den Zusatzhandgriff, um die Maschine besser kontrollieren zu können.
- Schalten Sie das Werkzeug direkt aus, wenn während des Betriebs eine Störung auftritt.
- Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus. Lassen Sie das Werkzeug die Arbeit machen.

RAYNAUD-SYNDROM (WEISSFINGERKRANKHEIT)

Die häufige Nutzung von vibrierenden Werkzeugen kann bei bestimmten Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nerven beschädigen. Insbesondere Finger, Hände, Handgelenke und/ oder Arme können einige der folgenden Symptome aufweisen: Schmerz, Kribbeln, Stechen, Taubheit von Körperteilen, fahle Hautfarbe. Wenn Sie unübliche Beeinträchtigungen bemerken, hören Sie sofort auf, zu arbeiten und konsultieren Sie einen Arzt. Sie können die Risiken erheblich reduzieren, wenn Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

- Halten Sie Ihren Körper und insbesondere Ihre Hände bei kaltem Wetter warm. Das Arbeiten mit unterkühlten Händen ist der Hauptverursacher!
- Machen Sie regelmäßige Pausen und bewegen Sie Ihre Hände. Dies stimuliert Ihren Blutkreislauf.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild des Geräts angegebene Spannung der lokal verfügbaren Netzspannung entspricht. Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an.

BESCHREIBUNG

1. Werkzeugaufnahme
 - a. Aufnahme
2. SDS-MAX-Verriegelungshülse
3. Verstellring für Meißelstellung
4. Stelling für verstellbaren Griff
5. Schmierfettdeckel
6. Ein-/Ausschalter
 - a. Feststellknopf für Dauerbetrieb
7. Netzkabel
8. Haupthandgriff
9. Lüftungsöffnungen
10. Motoreinheit
11. Seitengriff
12. Spitzmeißel
13. Flachmeißel

1. Meißelloch
2. Meißelhalter
3. Kragen
4. Bügelklemme für Zusatzhandgriff
5. Schmierpunktdeckung
6. Ein-/Ausschalter
 - a. Verriegelung
7. Netzkabel
8. Griff
9. Motor
10. Zusatzhandgriff
11. Spitzmeißel
12. Flachmeißel

Verpackungsinhalt

- Abbruchhammer
- Verstellbarer Seitengriff
- SDS-MAX-Spitzmeißel 18 × 350 mm
- SDS-MAX-Flachmeißel 18 × 350 mm
- Satz Ersatzkohlebürsten
- Schmierfettdose, 30 g
- Schlüssel für Schmierfettdeckel
- Kunststoff-Transportkoffer
- Gebrauchsanleitung

VOR DEM GEBRAUCH



Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Maschine einstellen oder den Meißel einsetzen/wechseln.

Seitengriff montieren

- Bringen Sie den Seitengriff vor Gebrauch an und stellen Sie ihn ein. Ziehen Sie den Griff fest an und prüfen Sie, dass er sich während der Arbeit nicht verdrehen kann.

Einsetzen eines Meißels

1. Reinigen Sie den Schaft und tragen Sie eine dünne Schicht geeignetes Schmierfett auf.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (2) zurück, stecken Sie den SDS-MAX-Meißel drehend in die Aufnahme (1a) und lassen Sie die Hülse zurückfedern.
3. Prüfen Sie die Verriegelung, indem Sie am Meißel ziehen.

Entfernen eines Meißels

1. Lassen Sie den Meißel abkühlen und tragen Sie Handschuhe.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (2) zurück und nehmen Sie den Meißel aus der Aufnahme (1a).

Meißelstellung einstellen

1. Setzen Sie den Meißel ein und drehen Sie ihn mit dem Verstellring (3) in eine der 12 Positionen.
2. Lassen Sie den Ring zurückkehren und prüfen Sie, dass die Meißelstellung verriegelt ist.

GEBRAUCH

Ein- und Ausschalten

Halten Sie die Maschine stets mit beiden Händen fest.

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6), um zu starten, und lassen Sie ihn los, um zu stoppen.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (6) und anschließend den Feststellknopf (6a), um die Maschine im eingeschalteten Zustand zu verriegeln.
- Drücken Sie kurz auf den Ein-/Ausschalter (6), um einen verriegelten Ein-/Ausschalter zu entriegeln. Die Maschine schaltet aus, wenn der Ein-/Ausschalter (6) erneut losgelassen wird.



Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus, um den Abbruchhammer vor unkontrollierten Bewegungen zu schützen. Die besten Ergebnisse werden erzielt, wenn nur ein leichter Druck angewandt wird.

Verwendung nach längerer Lagerung oder bei niedriger Temperatur

- Lassen Sie die Maschine nach längerer Lagerung oder bei niedriger Temperatur einige Minuten lang ohne Last laufen, damit das Schmierfett Betriebstemperatur erreicht.

REINIGUNG UND WARTUNG



Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen.

- Die Maschine erfordert keine besondere Wartung.
- Halten Sie die Maschine und die Lüftungsöffnungen sauber.
- Prüfen Sie Staubschutzkappe und Netzkabel regelmäßig.
- Lassen Sie defekte Teile und Kohlebürsten von einer qualifizierten Servicestelle ersetzen.

Schmierung

Die Maschine muss alle 50 Betriebsstunden geschmiert werden.

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Schmierpunkts (5) mit dem mitgelieferten Schlüssel.
2. Entfernen Sie alte Schmiere mit einem weichen Tuch.
3. Bringen Sie neue Schmiere an (ca. 30 g).
4. Bringen Sie die Abdeckung wieder an.

Auswechseln der Kohlebürsten



Das Auswechseln der Kohlebürsten darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.



Kontrollieren Sie nach dem Auswechseln der Kohlebürsten immer den Ölstand.

- Die Kohlebürsten müssen regelmäßig ausgewechselt werden. Um den elektrischen Schaltkreis nicht zu beschädigen, müssen beide Kohlebürsten gleichzeitig ausgewechselt werden.

LAGERUNG

- Bewahren Sie die Maschine in der mitgelieferten Verpackung.
- Lagern Sie die Maschine nicht bei hohen Temperaturen, die eine Ölleckage verursachen können.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung	V	220-240
Netzfrequenz	Hz	50-60
Stecker	Typ	CEE 7/17
IEC-Schutzklasse		II
IP-Schutzklasse		IP20
Leistung	W	1.300
Schlagzahl (Leerlauf)	min ⁻¹	3.900
Schlagenergie	J	12
Spannfutter		SDS MAX
Schmiermittel		Getriebefett, harz- und säurefrei
Umgebungstemperatur	°C	10-40
Gewicht	kg	6,5
Geräusche und Vibrationen		
Schalldruckpegel (L _{pA}) *	dB(A)	99
Schallleistungspegel (L _{WA}) *	dB(A)	104
Vibrationen (a _h) **	m/s ²	21,5

* Unsicherheitsfaktor K = 3,0 dB(A).

** Unsicherheitsfaktor K = 1,5 m/s².

Änderungen vorbehalten. Spezifikationen können ohne weitere Benachrichtigung geändert werden.



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal lines for writing, spanning the width of the page.



Verklaring van Overeenstemming

Declaration of Conformity · Certificat de Conformité · Konformitätserklärung

Art. nr. HY-DH1300-12J / 21001

Elektrische breekhamer

Electric demolition hammer · Marteau de démolition électrique · Elektrischer Abbruchhammer

HVI International B.V. verklaart onder uitsluitend eigen verantwoordelijkheid dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen of standaardisatiedocumenten:

HVI International B.V. declares under its sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents · HVI International B.V. déclare sous son entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants · Hiermit erklärt HVI International B.V. eigenverantwortlich, dass dieses Produkt folgenden Normen bzw. standardisierten Dokumenten entspricht

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-6:2010, EK9-BE-87:2014, EK9-BE-88:2014

Volgens de bepalingen van de richtlijnen:

According to the provisions of the directives · Selon les dispositions des directives · Nach den Bestimmungen der Richtlinien

2000/14/EC, 2006/42/EC, 2014/30/EU



Gemeten geluidsvermogensniveau (L_{pA}): 99 dB(A).
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (L_{WA}): 104 dB(A).

Keuringsinstantie:

Testing authority · Autorité chargée des essais · Prüfinstanz

Intertek Testing Services, China

De technische documentatie is onder beheer van:

Keeper of the technical documentation · Détenteur de la documentation technique · Halter der technischen Dokumentation

R. Houkema

Directeur

01-08-2026

HVI International B.V., Postbus 2230
7801 CE Emmen, The Netherlands
info@hyundaipowertools.nl, www.hyundaipowertools.nl

HYUNDAI
POWER PRODUCTS



HVI International B.V.
Postbus 2230
7801 CE Emmen
The Netherlands
info@hyundaipowertools.nl
www.hyundaipowertools.nl

Licensed by Hyundai Corporation Holdings, Korea